



スペイン語  
Edición en español  
5 DE FEBRERO DEL 2016  
YOGO CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

書道  
Shodou

## Fureai Kouza Curso de integración

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiéndonos juntos. El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: **19 de Marzo (Sáb) de 14:30 a 16:30**  
(generalmente, todos los terceros Sábados del mes)

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa  
Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Shichoukakushitsu (sala de audio-video de la escuela Sasagawa Higashi) Gratis (traer 3 lápices)

Tarifa: Con el Sr. Hara  
Información: ☎ **059-322-6811**  
E-mail : [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

ふれあい料理教室

## Clase de cocina Fureai

『Menú balanceado de Primavera』  
~¡llama a tus amigos y ven a participar!~

- ♥ Día y hora: **26 de Marzo (Sáb)** a partir de las 9:30
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center  
2F Chourishitsu (Sala de Cocina)
- ♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥ Vacantes: 26 personas  
(Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥ Inscripciones: hasta el 23 de Marzo (Miércoles)
- ♥ Información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ **059-321-2021**
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate



El menú será la sorpresa del día



Si después de inscribirte no te es posible asistir, avísanos por favor

東海道スタンプラリー

## ¡Subamos a la "Asunarou Tetsudou" y caminemos por "Toukaidou"!

Usando la "Asunarou Tetsudou" (Línea de tren Asunarou), recorre los lugares históricos y famosos de "Toukaido" (Antigua Ruta principal de Toukai) y participa en el "Stamp Rally" (rally de sellos)



- Día y hora: **6 de Marzo (Dom) de 8:00 a 13:30**  
Recepción de 8:00 a 10:00, sorteo a partir de las 13:00
- Lugar: Recepción: estación de Yokkachi y Utsube de la Línea "Asunarou Tetsudou".  
Sorteo: Hinaga Nakayuki Seko Kaikan (al lado Este de la estación Minami Hinaga)
- Actividades:
1. Presentarse en los lugares de recepción en las estaciones de Yokkaichi o Utsube del Asunarou Tetsudou, comprar el "1 day free kippu" (boleto free por un día) y recibir el papel para juntar los sellos del "Stamp Rally". Las primeras 300 personas recibirán un premio de participación.
  2. Los sellos estarán cerca a los lugares históricos o famosos, en total 11 lugares. En los lugares de descanso, habrá dulces y té japonés.
  3. Si juntas 5 sellos a más, ven al lugar del sorteo, para poder participar y ganar algunos pequeños premios. Tal vez puedas encontrarte con "Konyuudoukun"
- Tarifa: Yokkaichi Asunarou Tetsudou "1 day free kippu"  
Adultos: 550 yenes Niños: 280 yenes
- Información: Yokkaichi shi Kankou Suishin ka  
☎ 354-8176 FAX 354-8307  
E-mail: [kankou@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kankou@city.yokkaichi.mie.jp)  
detalles en la página Web del "Kankou Suishin ka"  
<http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/menu87773.html>



3月の自動車文庫

## Biblioteca ambulante mes de Marzo

LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	02 de Mar (Mie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	04 de Mar (Vie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	09 de Mar (Mie)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás del templo)	16 de Mar (Mie)	13:40 ~ 14:10

ペットのための防災講座

## "Charla sobre prevención de desastres para las mascotas"

¡Preparémonos!, pues ellos quieren estar siempre con nosotros.

En caso de desastres, el único que puede proteger a una mascota es su dueño.

En experiencias pasadas se supo del lamento de los dueños por no poder llevar a sus mascotas al lugar de refugio. Añadiéndole el hecho de saber que no se puede esperar ayuda para ellos.

Definitivamente las personas se tienen que preparar para enfrentar estas situaciones, pero, ¿y las mascotas?, ¿haces algo aparte para enfrentar los desastres junto a tu mascota?



- ♥ Día y hora: **8 de Marzo (Mar)**  
a partir de las 13:30 (1h aprox.)
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall
- ♥ Contenido: Se hablará sobre lo que se necesita preparar, para los casos de desastres, pensando en las mascotas. (También se exhibirán herramientas para la preparación del refugio)
- ♥ Vacantes: Las primeras 20 personas
- ♥ Tarifa: gratuita
- ♥ Inscripciones e Información:



Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021



第7回発表のつどい

## Se realizó el "Happyou no tsudoi"

(encuentro de oratoria)  
"Vivir integradamente"



El 17 de Enero, se realizó la exhibición de las composiciones del "Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin Kyougi kai" (Consejo de Desarrollo de la Concientización sobre los Derechos Humanos del Barrio de Yogou)

Con la ayuda de las escuelas de Primaria y Secundaria del Barrio de Yogou, se buscó composiciones sobre el tema el "Vivir integradamente", en donde los representantes de cada escuela dieron a conocer su profundo pensar sobre los Derechos Humanos. Con esto se cree que los vecinos del Barrio de Yogou mejoraron su forma de pensar sobre temas de Derechos Humanos.

¡Agradecemos a las personas que participaron!